

Buyukada, 5. August 1932

An den Generalkonsul der Republik Österreich in Istanbul

Herr Generalkonsul,

Die Regierung der Tschechoslowakischen Republik erteilte meiner Frau und mir ein achtwöchiges Aufenthaltsvisum, damit wir uns vom 15. September bis 15. Dezember dieses Jahres einer medizinischen Behandlung unterziehen können. Ob mit dem Flugzeug oder der Bahn, die einzige mögliche Route führt über Österreich. Ich beehre mich daher, hiermit die österreichischen Behörden zu kontaktieren, um ein Hin- und Rückreisevisum zu beantragen. Ich möchte hinzufügen, dass ich selbstverständlich nicht in Österreich bleiben würde, dass ich dort niemanden kontaktieren und dass der Transit unter vollkommensten Inkognito-Bedingungen stattfinden würde.

Angesichts der Dringlichkeit wäre ich Ihnen sehr dankbar, wenn Sie mir die Antwort auf meine Kosten per Telegramm zukommen lassen würden.

Eine ähnliche Anfrage wurde von mir an die italienischen Behörden gerichtet.

Bitte nehmen Sie, Herr Generalkonsul, meine respektvollen Grüße entgegen.

Buyukada, le 5 août 1932

À Monsieur le Consul Général de la République d'Autriche à Istanbul

Monsieur le Consul général,

Le gouvernement de la République tchécoslovaque a accordé à mon épouse et à moi-même un visa de séjour de huit semaines, afin que nous puissions suivre une cure médicale du 15 septembre au 15 décembre de cette année. Que ce soit par avion ou par train le seul trajet possible passe par l'Autriche, J'ai donc l'honneur de m'adresser par la présente aux autorités autrichiennes pour solliciter l'obtention d'un visa de transit aller-retour. Je me permets d'ajouter qu'évidemment je ne séjournerais pas en Autriche, que je n'y contacterais personne et que le transit s'effectuerait dans les conditions du plus parfait incognito,

Etant donnée l'urgence, je vous serais fort reconnaissant de bien vouloir me faire parvenir la réponse par télégramme à mes frais.

Une demande analogue a été adressée par mes soins aux autorités italiennes.

Veillez agréer, Monsieur le Consul Général, mes salutations respectueuses.

¹ Der Brief von Leo Trotzki liegt uns nur in französischer Übersetzung vor und wurde von uns in Deutsche (rück-) übersetzt.